

**Sunday February 28, 2016**

**Subject - CHRIST JESUS**

**Golden Text : I Timothy 2 : 5**

"For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus;"

"因為只有一位神，在神和人中間，只有一位中保，乃是降世為人的基督耶穌；"

**Isaiah 11 : 1-5**

1. And there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots:

從耶西的本必發一條，從他根生的枝子必結果實。

2. And the spirit of the LORD shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the LORD;

耶和華的靈必住在他身上，就是使他有智慧和聰明的靈，謀略和能力的靈，知識和敬畏耶和華的靈。

3. And shall make him of quick understanding in the fear of the LORD: and he shall not judge after the sight of his eyes, neither reprove after the hearing of his ears:

他必以敬畏耶和華為樂，行審判不憑眼見，斷是非也不憑耳聞。

4. But with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth: and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

卻要以公義審判貧窮人，以正直判斷世上的謙卑人，以口中的杖擊打世界，以嘴裡的氣殺戮惡人。

5. And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

公義必當他的腰帶，信實必當他脅下的帶子。

**LESSON SERMON**

**1. Isaiah 42 : 1, 6, 7**

1 Behold my servant, whom I uphold; mine elect, in whom my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to the Gentiles.

看哪，我的僕人，我所扶持，所揀選，心裡所喜悅的，我已將我的靈賜給他，他必

將公理傳給外邦。

6 I the LORD have called thee in righteousness, and will hold thine hand, and will keep thee, and give thee for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;  
我耶和華憑公義召你，必攙扶你的手，保守你，使你作眾民的中保，作外邦人的光，

7 To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and them that sit in darkness out of the prison house.  
開瞎子的眼，領被囚的出牢獄，領坐黑暗的出監牢。

## **2. Isaiah 40 : 5**

5 And the glory of the LORD shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the LORD hath spoken it.  
耶和華的榮耀必然顯現，凡有血氣的，必一同看見，因為這是耶和華親口說的。

## **3. Matthew 3 : 13-15(to 1st.), 16, 17**

13 Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.  
當下，耶穌從加利利來到約但河，見了約翰，要受他的洗。

14 But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?  
約翰想要攔住他，□：我當受你的洗，你反倒上我這裡來嗎？

15 And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness.  
耶穌回答□：你暫且許我，因為我們理當這樣盡諸般的義，

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:  
耶穌受了洗，隨即從水裡上來，天忽然為他開了，他就看見神的靈，彷彿鴿子降下，落在他身上。

17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.  
從天上有聲音□：這是我的愛子，我所喜悅的。

## **4. Matthew 4 : 25**

25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judaea, and from beyond Jordan.  
當下，有許多人從加利利，低加波利，耶路撒冷，猶太，約但河外，來跟著他。

### **5. Matthew 5 : 1-3, 5**

1 And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

耶穌看見這許多的人，就上了山，既已坐下，門徒到他跟前來。

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,  
他就開口教訓他們□：

3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.  
虛心的人有福了！因為天國是他們的。

5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.  
溫柔的人有福了！因為他們必承受地土。

### **6. Matthew 19 : 13-22**

13 Then were there brought unto him little children, that he should put his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

那時有人帶著小孩子來見耶穌，要耶穌給他們按手禱告，門徒就責備那些人。

14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me: for of such is the kingdom of heaven.

耶穌□：讓小孩子到我這裡來，不要禁止他們；因為在天國的，正是這樣的人。

15 And he laid his hands on them, and departed thence.

耶穌給他們按手，就離開那地方去了。

16 And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

有一個人來見耶穌□：夫子，我該作甚麼善事，纔能得永生。

17 And he said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

耶穌對他□：你為甚麼以善事問我呢？只有一位是善的，你若要進入永生，就當遵守誡命。

18 He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,  
他□：甚麼誡命，耶穌□：就是不可殺人，不可姦淫，不可□盜，不可作假見證，

19 Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.  
當孝敬父母，又當愛人如己。

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

那少年人□：這一切我都遵守了，還缺少甚麼呢？

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go and sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come and follow me.

耶穌□：你若願意作完全人，可去變賣你所有的，分給窮人，就必有財寶在天上，你還要來跟從我。

22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.

那少年人聽見這話，就憂憂愁愁的走了，因為他的□業很多。

## **7. John 9 : 1-7**

1 And as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.

耶穌過去的時候，看見一個人生來是瞎眼的。

2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?

門徒問耶穌□：拉比，這人生來是瞎眼的，是誰犯了罪，是這人呢？是他父母呢？

3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.

耶穌回答□：也不是這人犯了罪，也不是他父母犯了罪，是要在他身上顯出神的作為來。

4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.

趁著白日，我們必須作那差我來者的工，黑夜將到，就沒有人能作工了。

5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

我在世上的時候，是世上的光。

6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,  
耶穌說了這話，就吐唾在地上，用唾和泥抹在瞎子的眼睛上，

7 And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.  
對他：你往西羅亞池子裡去洗，（西羅亞繙出來，就是奉差遣）他去一洗，回頭就看見了。

## 8. John 12 : 44-47, 49

44 Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

耶穌大聲：信我的，不是信我，乃是信那差我來的。

45 And he that seeth me seeth him that sent me.

人看見我，就是看見那差我來的。

46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.

我到世上來，乃是光，叫凡信我的不住在黑暗裡。

47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.

若有人聽見我的話不遵守，我不審判他，我來本不是要審判世界，乃是要拯救世界。

49 For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.

因為我沒有憑著自己講，惟有差我來的父，已經給我命令，叫我甚麼，講甚麼。

## 9. John 14 : 10-13

10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.

我在父裡面，父在我裡面，你不信嗎？我對你們所說的話，不是憑著自己說的，乃是住在我裡面的父作他自己的事。

11 Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for

**the very works' sake.**

你們當信我，我在父裡面，父在我裡面，即或不信，也當因我所作的事信我。

**12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.**

我實實在在的告訴你們，我所作的事，信我的人也要作，並且要作比這更大的事，因為我往父那裡去。

**13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.**

你們奉我的名，無論求甚麼，我必成就，叫父因兒子得榮耀。